|  |  |
| --- | --- |
| GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  Ministerio de Educación  Dirección General de Educación Superior | INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  LENGUAS VIVAS  “Juan Ramón Fernández” |

Programa

DICCION (PF)

DEPARTAMENTO: FRANCÉS

CARRERA: PROFESORADO EN FRANCES

TRAYECTO DE FORMACIÓN CENTRADO EN LA ENSEÑANZA DE LA DISCIPLINA

CARGA HORARIA: 4 HORAS

CORRELATIVAS: Fonética y Fonología II y Prácticas del Lenguaje II

CURSADA: ANUAL

TURNO: MAÑANA

PROFESORA: ELISABETH DANIEL

AÑO LECTIVO: 2018

PLAN DE ESTUDIOS: Resolución Nº 511/SSGECP/15

1. Fundamentación

Este espacio completará la formación fonético-fonológica del futuro profesor integrando los

contenidos de Fonética y Fonología Francesa I y II al estudio de la fonoestilística. En efecto,

el estudio de la expresividad junto con el de la prosodia ya iniciado en el 1º año de la carrera

le permitirá no sólo perfeccionar su expresión oral y la lectura expresiva de textos sino

modalizar su discurso. Por el otro, brindará el conocimiento de los métodos y las

herramientas necesarias que le permitirán corregir adecuadamente errores de pronunciación.

1. Objetivos generales

Que los alumnos:

- Profundicen las estrategias de percepción y análisis de documentos sonoros.

- Interpreten textos que demuestren el dominio de distintos géneros orales, con una dicción y una expresividad adecuadas, desde el registro coloquial hasta la dicción poética.

- Estudien la variación fono-estilística relacionada con la situación de comunicación, considerando también la importancia de lo gestual en la comunicación intercultural.

- Se interioricen de los principios de la fonética correctiva, adquiriendo herramientas básicas para identificar y poder corregir errores de pronunciación en sus futuras clases de FLE.

1. Objetivos específicos

Que los alumnos logren:

-Aplicar los conocimientos adquiridos en años anteriores a su hablar espontáneo adquiriendo mayor fluidez.

-Imitar las entonaciones expresivas del francés y extrapolarlas a distintos tipos de textos que él mismo preparará.

-Comprender los efectos de estilo que produce la fluctuación de los patrones prosódicos y extrapolarlos a la lectura expresiva de textos.

-Comprender el valor de las pausas, la silabación, el tempo de elocución.

-Leer e interpretar textos literarios preparados con antelación y leer textos a primera vista.

-Reconocer las variaciones fonoestilísticas situacionales: el discurso académico, radiofónico y televisivo, religioso, político, retórico.

-Reconocer las diferencias entre el sistema fonológico del francés y del español del Río de la Plata anticipando los errores más frecuentes de nuestros alumnos.

-Detectar el origen del error de pronunciación y utilizar la herramienta más adecuada para corregirlo.

1. Contenidos mínimos

1.Sonidos del habla (teoría y práctica). Respiración, fonación, articulación.

Relajación y precalentamiento vocal. Emisión, proyección y cuidados de la voz.

2. Análisis fono-estilístico, lectura e interpretación de diversos géneros.

Novela, cuento, fábula, poesía, teatro. Diálogos de la vida cotidiana. Medios de comunicación.

3.Expresividad. Prosodia, lenguaje gestual, el cuerpo.

4.Didáctica de la pronunciación. Análisis contrastivo. Fundamentos teóricos y

estrategias didácticas.

1. Contenidos: organización y secuenciación

-La entonación expresiva. Rol fonoestilístico de la entonación.

-Efectos estilísticos de la silabación, la acentuación, la duración de las sílabas, las pausas, el tempo de elocución.

-Efectos de estilo. Procedimientos a nivel prosódico, metalingüístico, paralingüístico y extralingüístico que permiten interpretar un texto escrito. Codificación ideográfica.

-Tipología de las emociones. Análisis auditivo y acústico. Clasificación fonoestilística de las emociones: variaciones del ritmo, acentuación, tempo, pausas.

-Variación fonoestilística. La variación situacional, profesional, individual y social.

-Similitudes y diferencias de los sistemas fonológicos de francés standard y del español rioplatense. Su impacto en clase de FLE.

-Métodos de corrección fonética: método articulatorio, método de las oposiciones fonológicas, comparatista, método verbo-tonal. Forma de aplicarlos y combinarlos.

1. Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

-Grabación de textos de diferentes niveles de lengua a partir de modelos estudiados a lo largo del año (textos literarios, poemas, textos en “langue courante, soignée ou familière”)

-Lecturas a primera vista.

-Lecturas preparadas por los estudiantes (sin modelo sonoro).

-Análisis de documentos orales auténticos extraídos del cine o la televisión.

-Actividades de investigación por parte de los alumnos, en base a la bibliografía propuesta por el profesor, con el fin de dar al trabajo práctico que se esté realizando su correspondiente marco teórico.

- Los alumnos prepararán un trabajo final de integración de la fonética a manuales de FLE proponiendo estrategias de corrección fonética de los errores más frecuentes cometidos por hispanohablantes que será presentado a fin de año.

1. Bibliografía obligatoria

- ABRY, D. et CHALARON, M-L. (2010) : *Les 500 exercices de phonétique*, Niveau B1/B2,

Paris, Hachette. Partie 1.

- CHAMPAGNE-MUZAR C., BOURDAGES J.(1998) :*Le point sur la phonétique.* Clé

International. Capítulos 5, 6 y 7.

- DE FOUQUIRES, L. (2010) : *Traité de Diction Et de Lecture à Haute Voix: Le Rhythme-*

*L'Intonation--L'Expression.* Nabu Press

- GRAMMONT, M. (2008) : *Petit Traité de versification française*, Armand Collin (nouvelle présentation).

* LÉON, P. (1993): *Précis de Phonostylistique. Parole et expressivité,* Paris, Nathan Université. Capítulos 1, 3, 7, 8 y 9.
* MEUNIER, C (2015): *Petit guide pratique de la correction phonétique du FLE*, Marseille. Editions du Fle.

1. Bibliografía de consulta

* BOUDREAULT M. et al. (1967) : *Prononciation du français par le rythme,* PUF.
* CALLAMAND, M. (1981) : *Méthodologie de l’enseignement de la prononciation,* Clé International.
* CALBRIS ET MONTREDON (1975) : *Aproche rythmique, intonative et expressive du français langue étrangère,*
* GALISSON, R.-COSTE, D. (1976) : *Dictionnaire de didactique des langues*, Hachette.
* LEBEL, G. (1991) : *Fiches correctivesdes sons du français,* Université Laval*.* Editions FL
* LEROND, A. (1980) : *Dictionnaire de la prononciation*, Larousse.
* LÉON, P. (1992) : *Phonétisme et prononciations du français*, Paris, Nathan Université.
* MARTINET, A. (1971) : *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel* , France-expansion.
* NAVARRO, T. (1963): *Manual de pronunciación española*, Madrid.
* RENARD, R. (1973) : *Introduction à la méthode verbo-tonale de correction* *phonétique*, Didier.
* WARNANT, L. (1974) : *Dictionnaire de la prononciation française* , Duculot.
* *Anthologie de la littérature française.* Textes choisis du XIe au XXIe siècles, textes présentés par Pierre Brunel, Belin, « Guides+ FLE » 2007
* *La poésie française des origines à nos jours,* édition de Claude Bonnefoy, Le Seuil, 1975
* *Mille et cents ans de poésie française,* dirigée par Bernard Delvaille, Robert Laffont, « Bouquins », 1991.

Dictionnaires

* LEROND A. (1980) *Dictionnaire de la prononciation*. Larousse.
* MARTINET A. et WALTER H. (1973). *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel*. Paris. France-Expansion.
* TAULELLE D. (1989). *Le Robert oral-écrit. L’orthographe par la phonétique*. Les dictionnaires du français actuel.
* WARNANT L. (1964). *Dictionnaire de la prononciation française*. Gembloux. Duculot.

Sitografía

-http://www.echo-fle.org/COURSES/FichesdeCours/Phon%c3%a9tique/Intonationm

%c3%a9lodiegrouperythmique/tabid/143/Default.aspx

(Cours sur l’intonation, melodie et groupes rythmiques)

-http://www.echo-fle.org/Portals/1/Fiches/474/phonetique%20diagramme.pdf

(Cours sur les 3 schemas d’intonation expressive)

-http://www.echo-fle.org/COURSES/FichesdeCours/Phon

%c3%a9tique/Intonationexpressive/tabid/145/Default.aspx

(Cours sur l’intonation expressive)

-http://www.estudiodefrances.com/exercices/intonation.html

(Exercices sur l’intonation. Ecoutez et placez chaque phrase dans la bonne colonne.)

-http://flenet.unileon.es/phon/phoncours3.html (Méthodes de correction phonétique https://www.verbotonale-phonetique.com

1. Sistema de cursado y promoción

Sistema de promoción con examen final Los alumnos serán evaluados permanentemente mediante la realización de trabajos prácticos orales y escritos de carácter obligatorio. Para aprobar el cursado de esta instancia curricular y poder presentarse al examen final será necesario asistir al 75% de las clases y aprobar el 75% de los trabajos. Asimismo, deberá presentar un trabajo final que integre ejercicios de pronunciación a una unidad de un manual de FLE y proponer estrategias de corrección fonética. Si el estudiante no cumple estas condiciones, pierde la condición de alumno regular y podrá recursar la materia o rendir el examen final como alumno libre.

Régimen de promoción para el alumno libre

El examen versará sobre el contenido total del programa.

1. Examen oral
2. Teórico-práctico sobre la totalidad de los temas del programa.
3. Lectura de dos textos a primera vista.
4. Examen escrito
5. Cuestionario exhaustivo sobre la parte teórica.
6. Teórico-práctico sobre la integración de la fonética en una clase de FLE y estrategias de corrección fonética
7. Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

El examen será solamente oral y constará de la presentación de su trabajo final y deberá responder a un cuestionario sobre la parte teórica vista durante la cursada.